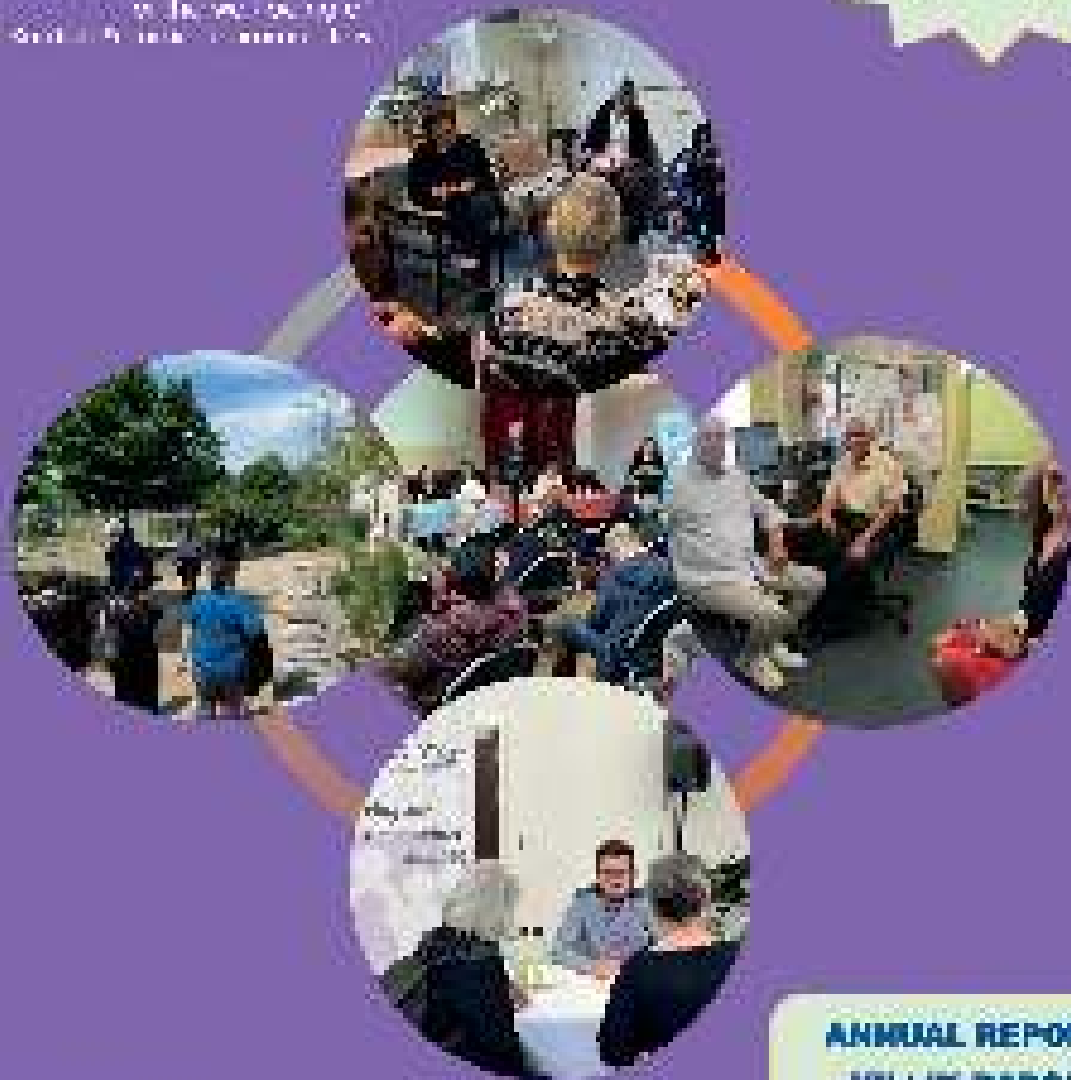


Seriyas
Gösterim
Mart 1991





**Since
1991**

**Derman services
make a difference to
the lives of the
Kurdish and Turkish
Communities !**

English Part

Mission, Vision, Aims and Values.....	4
Chair's Report.....	5
CEO's Report	6
Service Reports	
Mental Health Services.....	7-13
Bi-Lingual Health Advocacy Service.....	14-16
Welfare Rights Advice Service.....	17-20

Türkçe Bölüm

Görevimiz, Amacımız ve Değerlerimiz.....	21
Yönetim Kurulu Başkanı'ndan	22
Genel Müdür'ün Raporu.....	23
Servis Raporları	
Ruh Sağlığı Servisleri.....	24-30
Sağlık Danışmanlığı Servisi.....	31-34
Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisi.....	35-38
Annual Accounts 2021-22.....	39-40
Our Funders 2021-22.....	41
Management Committee and Staff List.....	42
Yönetim Kurulu Üyeleri ve Derman Çalışanlar.....	42

DERMAN'S MISSION, VISION, AIMS AND VALUES

Who we are?

The word 'DERMAN' means - **strength, solution, cure**

Derman, a registered charity and company limited by guarantee, was set up in Hackney in 1991 by members of the Turkish, Turkish Cypriot and Kurdish communities in partnership with local GPs and the health authority.

What we do?

Derman provides a range of health-related services freely, at no cost, to Kurdish, Turkish, Turkish Cypriot and Eastern European Turkish-speaking people mainly in Hackney, London irrespective of their political, ethnic and religious backgrounds. The services include **Counselling/Psychological Therapies, Mental Health Recovery Support, Welfare Advice and Health Advocacy** and other specialist projects.

Our Mission and Aims

- To provide holistic, culturally sensitive and linguistically appropriate services that effectively meet the needs of our communities
- To greatly improve the quality of life and to promote the continued wellbeing of people within these communities.
- To respond to the ongoing demands of the Kurdish and Turkish speaking communities in London by the continuous development of services and facilities that address their needs
- To empower people and ensure their voices are heard

Our Vision and Values

Our vision is for a thriving community where Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot people are able to reach their full potential and enjoy the highest quality of life and health.

- **Inclusivity:** Our vision is to provide a service at no cost and accessible to all regardless of ethnicity, political or religious background.
- **Professionalism:** By providing the best possible service in the most effective, professional and caring way to our clients.
- **Community led and community based:** Derman developed from within the Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot communities and remains firmly based within them.
- **Caring and commitment:** We care about our communities' wellbeing and are committed to improve their quality of life
- **Empowerment:** We are passionate about supporting our community members to feel more in control of their lives and make their voices heard.

CONFIDENTIALITY and DATA PROTECTION

All those employed at **DERMAN** perform their duties within a framework of confidentiality and in compliance with data protection legislation. Personal information given to GPs, other professionals and staff by users will not be passed on to anyone outside of the service without the person's permission except where there is a legal requirement to do so i.e. child protection issues or where there is threat of self-harm or harm to another individual.

Part in English



CHAIR'S REPORT

We had all hoped coming out of lockdown and the worst of the pandemic would bring a sense of renewal. Instead we realise the long term trauma of the pandemic has been underestimated and now we are catapulted into a cost of living crisis with inflation soaring. This brings huge pressures on our service users, staff and our funding.

This year we have seen an increase in demand for mental health services and welfare advice. Increases in funding do not keep pace with increased demand for services. Also this year was the first full year for our new CEO Zafer Kursun; he has certainly had his work cut out.

All these sounds downbeat but there are two things that make the Trustees of Derman optimistic about the future. The resilience of our staff and the support of our community. This has enabled us to continue providing high quality culturally appropriate services to the Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot communities.

We have been able to expand our mental health services and continue to build on our partnership working. The community connector programme, funded by East London Foundation Trust, is one such new initiative. Our pilot project working with Hackney ARK, for Turkish-Speaking Families to increase parents' and carers' understanding of ASD (Autism Spectrum Disorder), is to continue.

A new Strategic Business Plan is being prepared, due for publication in early 2023. In it we not only commit to improve our core services but look to develop initiatives for young people, the elderly, group activities and plans to expand services to address growing demand in North East London.

All of this depends on our funders who we thank for their ongoing support. We extend special thanks to Ian McVeigh for his donations and continued support of Derman.

Above all, on behalf of the Trustees of Derman, I would like to thank all our staff for their commitment in such difficult times and continuing to guarantee the quality of our services.

Dr Adam Forman, Chair



CEO'S REPORT

We celebrated our 30th year as a charity organisation in September 2021. Starting from a small room in a GP practice in 1991 with a couple of staff, providing much needed and valuable services year in year out for the last 30 years. This is a great achievement for our community. Through hard work, commitment and contribution from everyone involved, Derman is now well-known, respected and trusted by funders, professionals and clients. Statutory bodies and councils recognise our services make a positive difference to peoples' lives. We are proud of this achievement to date. The aim is to take the organization to a new level, doing better, reaching out to more people; helping and supporting them, and making a difference.

The 2021-22 financial year was another difficult one for everyone. The pandemic continued affecting all of us, as individuals, families and organizations. It was a year of concerns, fear, difficulties, barriers and isolation. Despite the challenges and difficulties of Covid, Derman

staff continued working hard and put all the necessary measures in place quickly and effectively and adapted to the new ways of working. We have been resilient and devoted to the needs of our service users so we continued working closely with other agencies, funders, and our partner organizations. We returned safely to almost 100% pre-covid timetables for our service provision since July 2021 providing most of our services face to face to ensure that people are supported as effectively as possible. However, we may need to work through the lasting consequences of the Covid-19 pandemic and adapt to new challenges and opportunities in different ways of working in coming years.

We are proud that, despite the difficulties and challenges of the pandemic, Derman has helped 2,915 people and concluded 13,226 contacts/sessions during 2021-22 financial year.

Other Achievements:

- **DERMAN won prestigious HSJ (Health Service Journal) awards in September 2021.** HSJ is the news and insight service for all healthcare leaders working in, for, or with the NHS. Derman received the Award in the Mental Health Service Redesign category in collaboration with the City and Hackney ICP, North East London CCG, The City and Hackney Mind, Bikur Cholim and, Homerton University Hospital FT for the service provision of Culturally Focused IAPT for Communities by Communities. Getting the recognition of our 30 years of holistic, culturally specific/sensitive way of working is a great achievement for Derman and its staff.
- **Quality Mark**-We are pleased to renew our **Trusted Charity Quality Mark** for another three years-until 2025. Derman has the Trusted Charity quality mark since 2011 and successfully renewed it every three years. Trusted Charity quality mark is part of the NCVO/Growth Company and is the only UK quality standard designed to help third sector organisations operate more effectively and efficiently.
- **BACP Accreditation**-We successfully renewed our Counselling Service's BACP (British Association for Counselling and Psychotherapy) accreditation status for another five years-until 2026. Derman Counselling service has been BACP accredited since 2016.

I would like to thank our staff and volunteers for their outstanding commitment and hard work throughout these difficult times and management committee members for their guidance and support. I would also like to thank our funders who have supported us and made it possible to continue providing our core services as well as developing new ones.

Zafer Kurşun, Chief Executive Officer

SERVICE REPORTS

Person Centered and Holistic Service Provision

Derman put the service user at the heart of all its service provision. Derman services are integrated to tackle people's mental, physical, social, financial and emotional problems. All our services work holistically and collaboratively to deal with the different issues that our communities face. We provide **Bi-Lingual Health Advocacy, Counselling/Psychological Therapies, Mental Health Recovery Support and Welfare Rights Advice Services** for individuals and families of the Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot Communities.



During 2021-22 financial year, despite pandemic's continued negative effects, **2,915 individuals** benefited from Derman services. Our staff made **13,226 contacts / provided support sessions** for those people.

Derman services make a positive difference to people's lives!

Most of the feedback/comments we receive from our clients, through completed service users' feedback, client satisfaction forms, consultation meetings, case works results as well as statutory agencies' decision letters following successful case works, show that through all the services we provide; **we make a positive difference to our service users' life physically, socially, emotionally, financially, and mentally.**

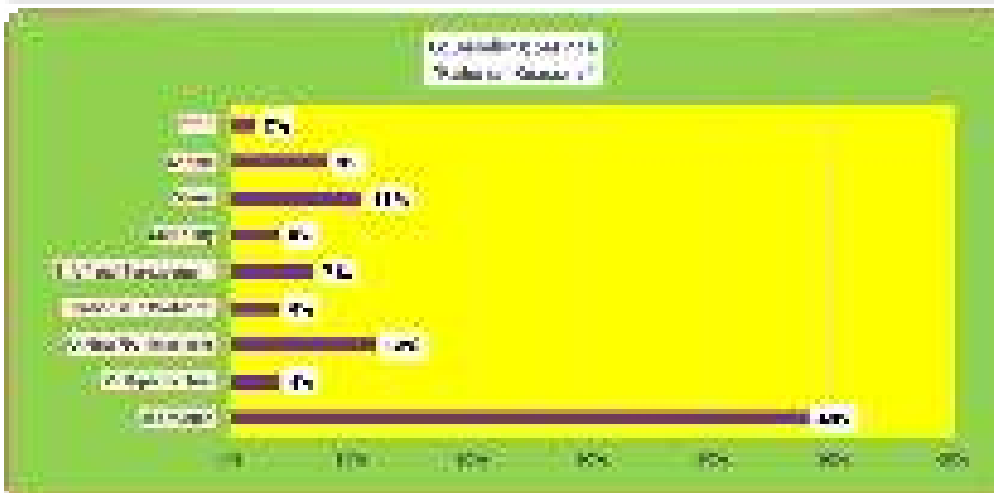
MENTAL HEALTH SERVICES

Derman Mental Health Services strives to meet the mental health needs of Kurdish, Turkish, Turkish Cypriot and Turkish speaking East European and Asian ethnic Turkic communities in Hackney. Currently, we provide our services in two languages: Turkish and English. The service works to eliminate stigma and discrimination against people with mental health issues. It helps them develop skills to deal better with their difficulties. It aims to inform and support them to access appropriate mental health services, empowers them to participate in the community they live in and seeks opportunities to work in partnership with other organisations.

Covid 19 pandemic continued to dominate all parts of our lives in 2021. The vaccination campaign against coronavirus became more efficient in the UK, which helped us to increase our face to face work options. Our staff successfully blended remote work and office-based work in the best way to provide quality service for our users. We continued providing counselling in new ways of working, such as telephone counselling and online video.

After the initial drop in referrals in the first year of the pandemic, the referrals coming from GPs and self-referrals steadily increased 50% compared to the pre-pandemic years' average. We believe this parallels the UK reality of worsening people's mental health conditions after the pandemic.

Between April 2021 and March 2022, our Mental Health Service received 603 referrals for Counselling and Mental Health Recovery Support. We provided 6,463 hrs of face to face, telephone and zoom sessions through individual, group counselling and group activities for those clients.



Depression with 48% and Anxiety/Panic attacks with 12% were the highest referral reason to our Counselling Service. We regularly ran self-help groups for depression as well as offered individual f/f/telephone/zoom sessions for those clients during the year.

Derman Mental Health Services was named the winner of Health Service Journal Value Awards in "Mental Health Service Redesign Initiative" category "Culturally Focused IAPT for Communities by Communities" alongside other collaborating organisations in Hackney in September 2021.

Derman has been providing counselling and mental health recovery support services through five main projects:

- **Improving Access to Psychological Therapies (IAPT),**
- **City and Hackney Wellbeing Network,**
- **GamCare for Gambling Addiction,**
- **Family Intervention Project**
- **Community Connector Project**

Improving Access to Psychological Therapies (IAPT)

We are into our fifth year as a voluntary service provider for IAPT to report directly to NHS Digital. Most of counsellors completed their trainings to get additional qualifications, such as Interpersonal Therapy (IPT), Counselling for Depression (CFD) and Couples Therapy for Depression to be able to provide different choices for mental health difficulties. In addition, two members of Derman staff completed their training in Reading University and started working as Psychological Well-being Practitioners to be able provide low intensity therapy work.

Service User, Turkish, Female-58: "I have been feeling hopeless and isolated. I thought no one could help me. Derman helped me during my hard times and made me feel that I was not alone. Now, I feel strong and glad that I had access to Derman's services."

Wellbeing Network Project

Derman has been part of City and Hackney Wellbeing Network (Funded by London Borough of Hackney) which is extended another year after completing initial six year period. Since 2015, The Network offers one to one counselling and a range of group activities which aimed to improve emotional wellbeing, re-validate their skills to recover, live independently, and to manage their mental and physical well-being.

*** Support work for LGBTQ+**

Since it was established in 1991, Derman has always been proud that its staff consisted of all sections of Turkish speaking migrant communities, including members of the LGBTQ+ community, to provide services for all parts of the Turkish speaking communities. It was the first time we started a project supported by Wellbeing Network directly focused on Turkish-speaking LGBTQ+ communities. We had consultation meetings with a Turkish speaking LGBTQ group called MAQFA (Mesopotamian and Anatolian Queers for Azadi) to access more people. During the last year, our LGBTQ+ informed therapists provided more one to one counselling, couple therapy and a six month long LGBTQ Support Therapy Group. We aim to make this work a permanent part of Derman's ongoing mental health projects.



Case Study: SB's story: SB was referred our services by his GP, thinking that therapy would be good for him. He was isolated from everyone because of the depression he was experiencing, and he felt tired and exhausted. He can't stop his thoughts about his own identity, and at the same time, he was cut off from the whole world because he lost his mother. Being introduced to therapy for the first time, he didn't know what to expect and was skeptical about how it would help him. As a boy who was brought up in a traditional culture, there was a constant feeling of guilt and shame. He could not stop crying during the sessions but nevertheless began to tell his therapist about his own life. Explaining how he has been hiding his sexuality, because of the discrimination in the society. He started to understand himself and talk about his anger which he hadn't been able to control for a long time and why he couldn't connect to people. Although he lived in London for a long time, he had heard of Derman for the first time, and it was helpful that the therapy was in Turkish.

He realized how wrong the popular saying "**a boy does not cry, he must be strong**", and he realized how to be strong, not by hiding those feelings, but by telling them and speaking.

- * He started to get information about LGBT group organized by Derman and to attend meetings
- * For the first time he regained his confidence and spoke of his anger. And mourned for his mother
- * He started to socialize again with his friends.



Service User, Kurdish, Female-51: Miss M , who has been suffering from long term chronic pain, attended Body/Mind awareness yoga group and 12 weeks My Body My Mind Group to manage pain said: "Learning new information and using thoughts has been very beneficial for me. It was good to learn to direct my mind to a different place during pain. In the past, I was ignoring my own needs. Thanks to this group, the seeds of self-worth were planted. These studies have helped me deal with my pain better. I continue to do some of the movements we did in the groups myself at home. Joining the group showed that I was not alone in pain and other issues. Knowing this has been good for me."

Service User, Turkish, Female-42: "The counselling gave me power to talk about my childhood traumas and now those feelings won't disturb me anymore. "

*** Group Activities**

We continued providing group work in the second year of the covid pandemic. Some of these groups were face to face, some of them online and some of them hybrid using both ways of working. Mixing up new techniques we were able to reach clients who cannot leave their houses for some reason.

Despite challenges we offered the following video call group activities during 2021-22 Depression and anxiety management, behavioural activation groups (IAPT), Walk & Talk, Body and Mind, Pain management, Taste of Life and LGBTQ+ Support Group.



Community Connector Project

Derman is among some voluntary organisations in Hackney, East London NHS Foundation Trust funds to provide mental health support within the communities. Some of the

other organisations taking part in this project are City and Hackney Mind, Bikur Cholim, Age UK, and Shoreditch Trust. In the second year of this project, Derman continues to be one of the few organisations with a large number of clients.

Family Interventions Project

Family intervention project involves working with the whole family to provide a tailored response to a family's specific needs and circumstances. Derman started providing this project from January 2020 in partnership with Minik Kardes and IMECE, and funded by Big Lottery for Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot clients from Hackney and Islington. We are in the last year of this three yearlong project. Three organisations re-applied for a funding extension including not only Hackney but also Haringey as well.

GamCare (Gambling Counselling)

Derman is the only organisation in UK, providing specific counselling service for gamblers to Turkish speaking communities who have been directly hit by gambling epidemic. UK wide national gambling addiction charity GamCare has been supporting our Derman to provide this service since 2010.

Derman took part in National Gambling Treatment Service design work which GambleAware and GamCare were leading. We emphasised the importance of providing gambling stopping support work in other languages and among minority cultures. We believe that participating in developing strategy meetings resulted in the decision that when GamCare helpline is called in other languages such as Turkish, people will be directly referred to those organisations specifically working with these clients.

Service User, Male-45: "This service in Derman helped me to stop gambling. My journey to be able to cope with the gambling wasn't easy. First few weeks of starting counselling, I immediately stopped playing. I thought giving up was not difficult. However, addiction came back and I started playing again which hit my confidence. But I kept coming to these sessions. Here I talk about the strategies that would help me to stay clear of gambling. I understand better my trigger points why I need to gamble in the first place. I stopped gambling completely. This is the first time I was able to pay all my credit card account. Just a few months ago I was hopeless. Now I even manage to save money."

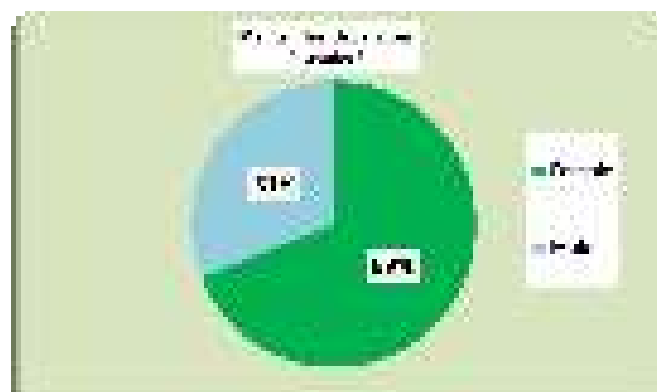
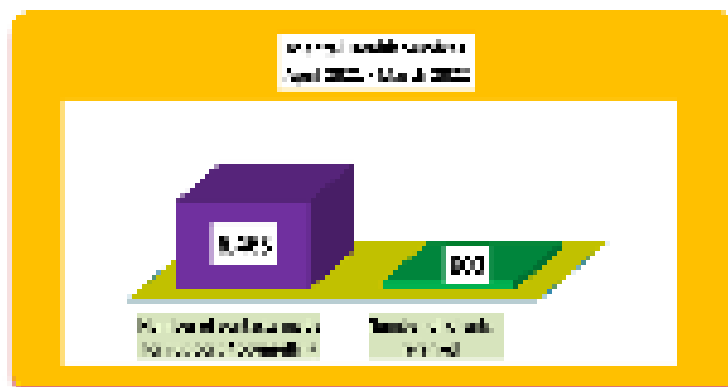
Case Study: Ms A's story, Female-57: Ms A was referred to Derman Counselling Services, for depression and PTSD (Post Traumatic Stress Disorder). The client lost her trust on others and was mal treated in her relationships, due to the domestic violence she experienced as a child. Her extremely hard work in her marriage, work place and family environment were not valued. A year ago, the client was falsely accused of doing something wrong which was shared on social media. This was the last straw for the client.

At the beginning of the counselling sessions, the client experienced many negative feelings including, feeling depressed, insomnia, hopelessness, not being able to enjoy her life. Because of the flash backs about traumatic childhood experiences the client was continuously disturbed. During the counselling sessions, listening to the client in a non-judgemental and an empathic way, enabled the establishment of the trust relationship in the therapy. As the sessions advanced, the client started to live in the here and now experience. By the end of the therapy, the client was looking at life from a confident and hopeful point. She was also establishing the relationship boundaries according to her needs.

Achieved Outcomes:

- * Improvement in self-reflection and self-confidence.
- * Ending of the flash backs.
- * Having hope for the future.
- * Establishing boundaries in the relationships.

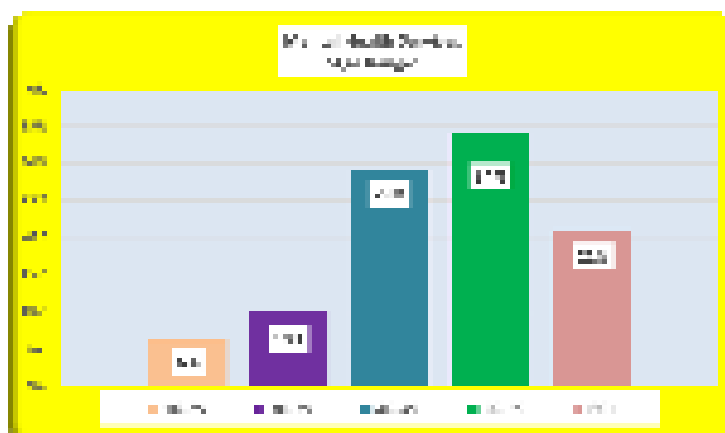
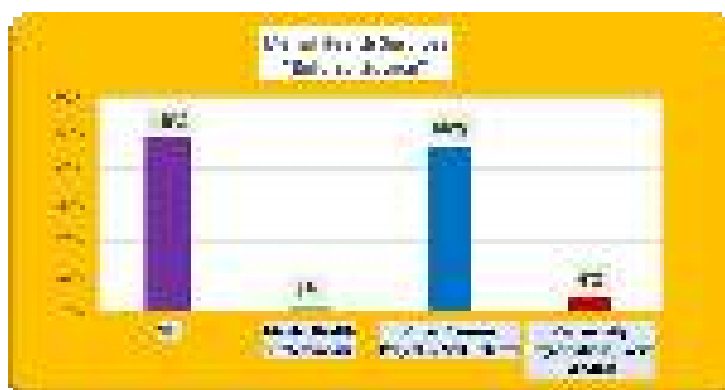
Derman's Mental Health Services in numbers for 2021-22



During 2021-22 financial year, we received 603 referrals. 22% more than previous year and provided 2,236 hrs more support/counselling sessions; 36% more than last year.

During 2021-22 financial year, 55% of our Mental health referrals received were for people 50+ and 69% of them were Female; 49% of our referrals to our Mental Health Services came from GP surgeries and there was a huge increase in self-referrals 46% after the pandemic.

During 2021-22 financial year, Derman's IAPT service clients' recovery rate was 57.4%; slightly less than last year, but again above the national IAPT average for the year.



BILINGUAL HEALTH ADVOCACY SERVICE

Pandemic showed once again that **Health Advocacy is as essential to effective health care as doctors and nurses.** Our Health Advocacy Service continued playing an important role during Covid-19's second year by ensuring the patients', from the communities we serve, best interests were at the heart of every decision by communicating and interacting with their GPs; contacting and interpreting for them, following up their treatments and medications and pushing GPs to take a more active roles during these difficult times.

Our Bilingual Health Advocacy and Interpreting service which is currently funded by Homerton Hospital Foundation Trust provides a dedicated **free of charge** service since 1991 to patients from Kurdish, Turkish, Cypriot and Eastern European Turkish people living in Hackney, who do not speak/understand English well or not at all. The aim of our health advocacy service is to facilitate face to face or telephone communication between health professionals and service users by bridging the language and cultural barrier to assist patients in achieving better access to their local health and social care services.

Our bilingual health advocates use a range of skills and knowledge in addition to their bilingual expertise. They are trained in interpreting techniques, specialist terminology and in managing three way communications. They are also a source of cultural background information for doctors/nurses so they can provide care and treatment in a culturally sensitive way.

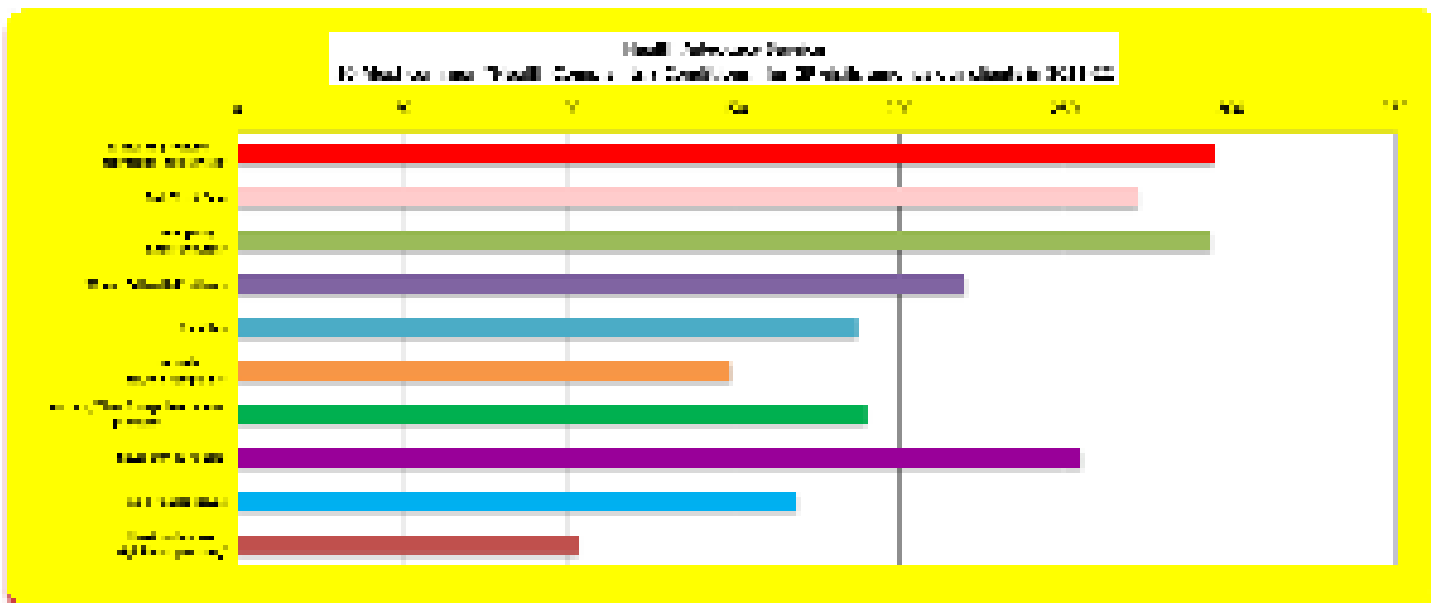


Through our Bilingual Health Advocacy Service, we ensured patients receive appropriate care and service. Interpretation is just a part of the work for our advocates, but in addition health advocates supported patients ensuring they have the knowledge, understanding and confidence needed to make informed decisions and to get the care and services they need.

For health professionals we assisted in helping the patients work better with the health professional by explaining firstly the process and then treatment in a way they can understand which helps reducing the risk of misdiagnosis through better communication.

During 2021-22, despite all the challenges and difficulties, our health advocacy team continued providing service to **1,897 individuals** at 13 different GP surgeries, which culminated in **5,592 contacts** (4,448 face to face and 1,144 through 3-way (doctor/patient/advocate) telephone consultations remotely or from the GP surgery).

The most common complaints and conditions presented in 2021-22 financial year were:

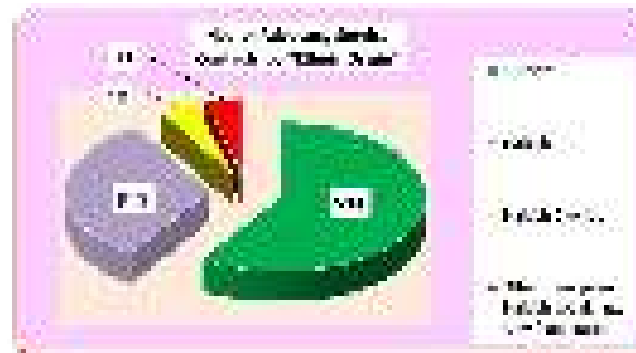
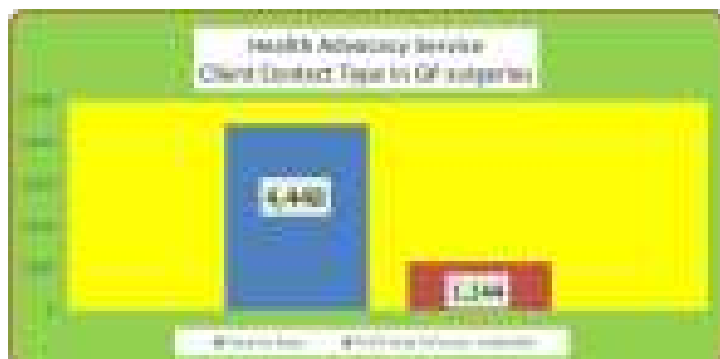
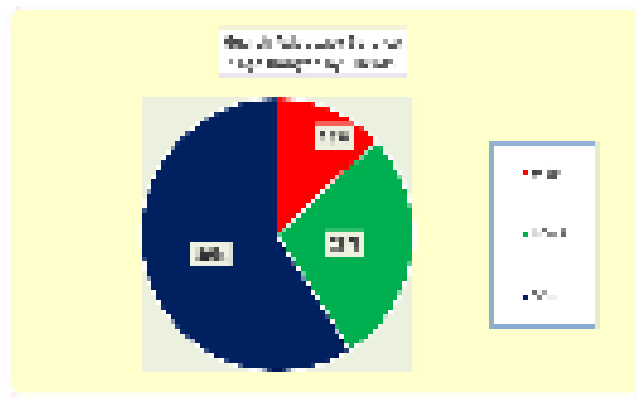
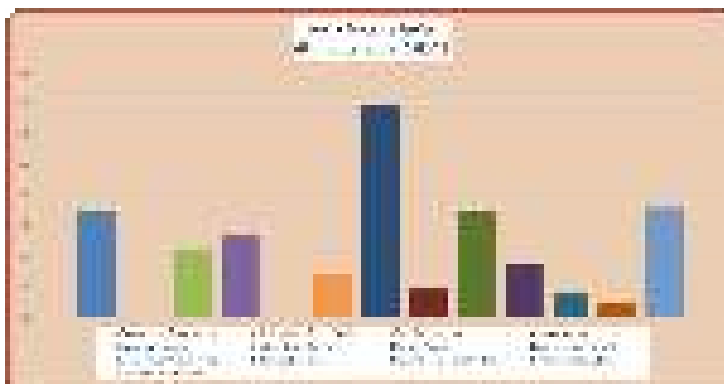


Dr Shabana Rauf, GP, The Lawson Practice-Hackney said: "Health Advocates in Lawson Practice are absolutely asset to our Turkish patients and to us at the practice. They maintain professional approach. They are very trusted by our patients and staff alike. They have outstanding knowledge of local services and have been helpful to clinicians with suggestions. Highly recommend."

We also run a pilot work with Hackney Ark. One of our health advocates together with a clinical psychologist from Hackney Ark Cygnett ASD (Autism Spectrum Disorder) ran six weeks group work for Turkish Speaking Families to increase parents' and carers' understanding of ASD within a culturally relevant context to Turkish speaking parents in November'21 and December'21.

Following a successful tendering process we secured our funding for health advocacy service provision with NHS Homerton University Foundation Trust for three years which could also be extended two further years.

Derman's Health Advocacy Service in numbers for 2021-22



Service User, Kurdish, Male-51: "Face to face seeing and talking to my GP about my health issues is always better than telephone consultations. It is much better, especially, for my mental health. Derman's health advocates help and support us in GP surgeries. I thank them for their valuable service and hope it will continue in the future as well."

Service User, Turkish, Female-53: "Through Derman services and activities, I had the opportunity to socialize and make new friendships; this made me feel a lot better. Derman's health advocates help me to tell my health problems to my GP."

WELFARE RIGHTS ADVICE SERVICE

This service makes a valuable impact on the service users' and their families' mental, social and financial welfare. Language barriers and lack of information on their entitlements and rights, especially for over fifties population in our communities, make it difficult for those vulnerable people to get access to the services or the help they need.

In 2021-22 despite continuation of pandemic, limited funding and resources, we continued responding with commitment, professionalism, and hard work and provided help and support to vulnerable people in these difficult times and made a positive impact in their lives.

The aim of Derman's Advice Service is to give information, guidance and practical help on social and welfare rights and entitlements such as housing, homelessness, debt, and consumer areas to Kurdish, Turkish, Turkish Cypriot and other Turkish-speaking clients from Eastern European countries who live in City and Hackney. Advice service is vital for our communities to reduce poverty.



We continued providing our advice service in one full time post capacity from Derman office and GP surgeries in person face to face to meet most of the demand which is only partly funded by the council.

The issues our client groups mostly come to us with are complicated and require a long-time ongoing case work and contacts with them to support and follow the outcomes and act accordingly. Language barriers, trust, lack of digital

knowledge (using internet/smart phones, using emails etc.) and fast changing policies/environment, has been a big challenge for our service users to seek help and support from other generic service providers.

Our advice service worked collaboratively with our Mental Health and Health Advocacy services as many people with mental health conditions can find it difficult to understand and access the complex benefits system and to get the support they need. At Derman we try to ensure that everyone with experience of mental health difficulties has access to support and that they are treated fairly and with respect.

During 2021-22 financial year, 432 clients/individuals (362 from the Kurdish/Turkish and 70 from other communities) benefited from our Welfare Rights Advice Service, and we made 1,171 contacts (711 face to face and 460 through telephone) with those clients to deal with their inquiries/problems.

The main outcomes of our advice service provision for people who came for help were significant financial gains as well as a positive difference to their life psychologically, emotionally and socially. Often relatively modest changes were felt to make a huge difference in a person's financial stress. Over the last year estimated that 80% of people who received advice from the welfare rights project received an increase in income. Additionally, many people received backdated awards of entitlement in respect of periods when they had been wrongly refused or underpaid. Our advice worker also successfully challenged some decisions on behalf of clients and moved their cases to Appeal Tribunal Service, which often amounted to thousands of pounds worth of corrections. **Derman advice service managed to secure around £194,000 in benefits/incomes (including lump sums/projected benefits etc.) for our service users during the financial year.**



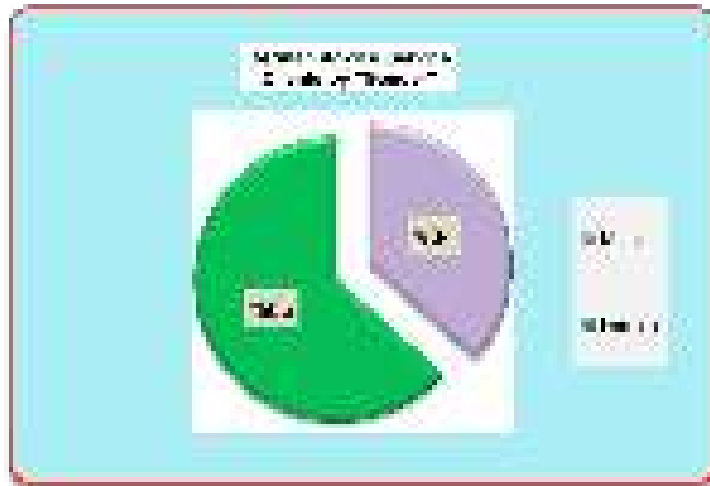
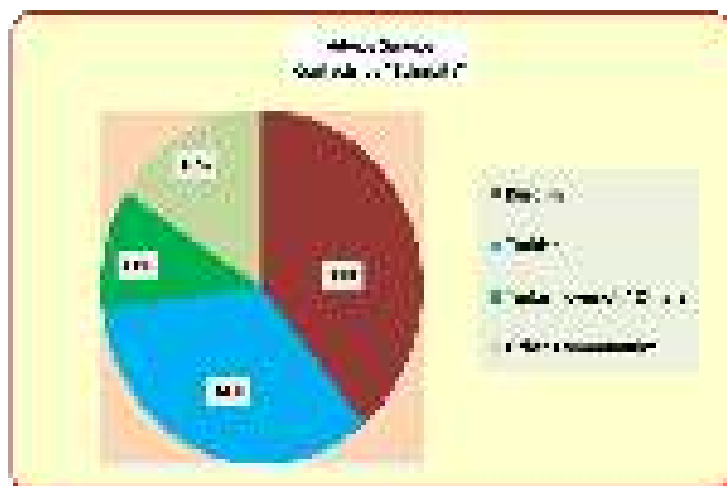
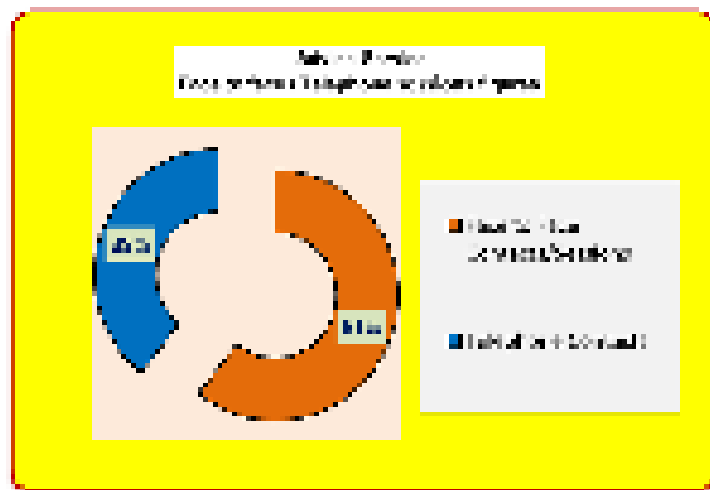
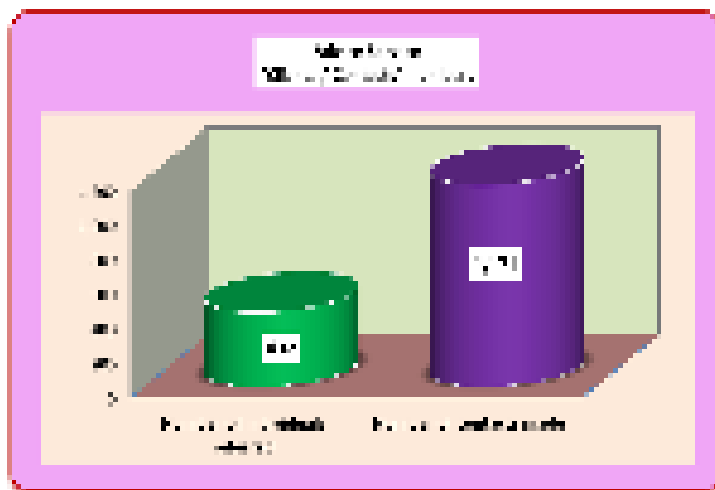
Case Study: Ms FE's story: Ms FE, 66 years old Kurdish, lives alone. She is a disabled person, and her daughter looks after her as a carer but daughter lives separately. Client FE's partner passed away about two years ago. After her partner's death, she started to get Universal Credit (UC) and PIP to live on. About a year ago she reached the pension age and her UC stopped. Her daughter helped her to apply for State Pension (SP). She was entitled and started to get SP since 11-06-2021, but she did not know that she is also eligible for Pension Credit (PC). After her SP started her daughter also helped her for Housing Benefit (HB) and Council Tax Reduction (CTR) claim online. She thought that the rent will be paid directly to the landlord. When she received a rent arrears letter (£3,856.72 rent arrears) she then contacted us to seek help for this problem. She was stressed and in fear of to lose her home. Because she cannot pay this huge rent arrears.

Welfare Rights Adviser did the benefit check for her and found out that she did not apply for PC and did an online application for her. They wrote a letter to Hackney HB and Council Tax Department to inform them about change of circumstance of Ms FE and sent her PIP, SP benefit letters, landlord's rent arrears letter and proof of PC application document in. Adviser also asked to pay all backdated rent directly to her landlord. About two months later Hackney Council decided in her favour and, paid all backdated rent arrears and corrected HB amount to pay directly to the landlord for future rent payments.

Ms FE also received a Council Tax Bill which was wrongly calculated. She should not pay any Council Tax due to her pension age. Adviser wrote a letter to Council Tax department and sent in her SP and PC benefit letters in and asked to review her Council Tax account to correct the mistake. A few weeks later, she also received a corrected Council Tax letter. She was so happy and thankful to Derman's Welfare Rights Advise service due to professional help to solve all problems successfully.

Service User, Turkish, Male- 51: " I have long standing mental and physical illnesses and disabilities as well as language barriers. So I have been using Derman's Welfare Rights Advice Service as well as other services such as health advocacy and mental health services for many years. I really benefit a lot of from those services; they helped me raising standard of my life financially and socially, and keep me going. For example; welfare advisor filled in my disability benefit forms, read and translated letters from Hackney Council and from other places, made phone calls and wrote letters for my benefits and other issues. This Welfare Rights Advice Service has helped me and others like me who have illnesses and/or language barriers. There are many people in Hackney who need this service; therefore I hope this service should continue with increased capacity."

Derman's Welfare Rights Advice Service in numbers for 2021-22



Derman advice service managed to secure around £194,000 in benefits/incomes (including lump sums/projected benefits etc.) for our service users through case works / applications during 2021-22.

Türkçe Bölüm

GÖREVİMİZ, AMACIMIZ VE DEĞERLERİMİZ

Kimiz?

"**Derman**" kelimesi hem Kürtçe'de hem de Türkçe'de aynı anlama gelmektedir: güç, çözüm ve şifa. **Derman** Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumlari içinde gelişmiş ve hala sağlam bir şekilde bu toplumlar içinde yer almaktadır. 1991 yılında Hakney'de yerel mahalle doktorlari ve sağlık müdürlüğü ortaklığı ile kurulmuştur.

Neler yapıyoruz?

Derman Hackney'de yaşayan ve çoğunlukla göçmen olan Kürt, Türk, Kıbrıslı ve Doğu Avrupalı Türk halkına değişik sağlık alanlarında genel olarak Hackney, Londra'da servisler sunmaktadır. Derman'ın servislerinden servis verdiğimiz bölgelerde yaşayan Kürt, Türk, Kıbrıslı ve Doğu Avrupalı Türk toplumlarının mensuplari ücretsiz olarak yararlanabilir. Derman olarak inançlari, politik düşüncelari ve etnik kimliklari ne olursa olsun toplumumuzun herkesiminden gelen insanlara eşit biçimde profesyonel bir servis sunuyoruz. Kişilere ve onların ailelerine sunduğumuz başlıca servislerimiz; **Sağlık Danışmanlığı, Ruh Sağlığını Destekleme ve Geliştirme, Konuşma ile Terapi ve Sosyal Haklar Danışmanlığı.**

Derman'ın var olma nedeni, vizyonumuz ve değerlerimiz

Kürt ve Türk toplumlarının yaşam kalitesini önemli ölçüde yükseltmek ve bunun devamını sağlamak için bütünlüğe dayalı sağlık ve sosyal bakım servislerini sunmaktır. Londra'da yaşayan Türk ve Kürt toplumlarımızın ihtiyaç ve sorunlarına projeler ve servislerle cevap vermeye çalışmak ve seslerini duyurmalarına yardım etmek.

Kapsamlılık: Öngördüğümüz, din, politik görüş ve etnik köken ayrımı gözetmeksizin servis verdiğimiz toplumlara ücretsiz hizmet vermek,

Profesyonellik: Servislerimizi etkin, profesyonel ve özenli bir şekilde servis kullanıcılarına sunmak,

Toplum tarafından yönlendirilmek ve toplum merkezli olmak: Toplumların ihtiyaçlarını karşılayabilecek, kültürel olarak hassas ve dil yönüyle uygun, uyumlu servisler temin etmeyi hedeflemek.

Hassas, şefkatli ve özverili hizmet anlayışıyla toplumlarımızın yaşamlarındaki kaliteyi artırmaya çalışmak,

Güven ve güç: Servislerimiz ve projelerimiz aracılığıyla toplumlarımızın kendilerine olan güvenlerini artırmak, seslerini duyurmak ve hayatlarını kendilerinin kontrol etmelerine yardımcı olmak.

GİZLİLİK İLKESİ

DERMAN'da çalışan herkes görevini gizlilik ilkesi çerçevesinde yerine getirir. Görevlilerimize, doktora ya da diğer profesyonellere sözlü veya yazılı verilen kişisel bilgiler servisin dışına çıkamaz. Bu kural ancak ender durumlarda yasa gereği (Örneğin; Çocuklarla İlgili Koruma Yasaları) ya da kişinin kendine veya bir başkasına zarar verebileceği durumlarda uygulanmaz.

YÖNETİM KURULU BAŞKANI'NIN RAPORU

Hepimiz pandeminin o kötü kapanışların olduğu dönemini geride bıraktığımızı ve yeni bir başlangıçla eski günlere dönmeyi ummuştuk. Ama bunun yerine pandeminin getirdiği uzun dönemli travmayı hafife aldığımızın farkına vardık. Bununla beraber şimdi birde eflasyon ve hayat pahalılığıyla karşışarşıya bulduk kendimizi. Bütün bunlar servis kullanıcılarımızın, çalışanlarımızın ve finansal kaynaklarımızın üzerinde çok büyük bir baskıyı da beraberinde getiriyor.

Bu yıl özellikle ruh sağlığı ve sosyal haklar danışmanlığı servislerimize olan ihtiyaçta çok büyük bir artış olduğunu görüyoruz. Finansal kaynaklarımızdaki artış servislerimize olan ihtiyaçlardaki artış oranına ne yazık ki yetişemiyor. Bu yıl ayrıca yeni genel müdürümüz Zafer Kurşun'un bu görevindeki ilk yılıydı ve bütün bu zorluklarla baş etmek ve çözüm yolları bulmak zorunda kaldığı bir yıldır.

Bütün bunlar belki karamsar bir tablo olarak gözüksede; iki şey Derman yönetim kurulu olarak bizleri gelecek için birazda olsa umutlandırıyor. Bunlar çalışanlarımızın gösterdiği direnç, özveri ve toplumlarımızdan aldığımız güç. İşte bu iki şey, kaliteli ve kültürel olarak uygun servislerimizi Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk toplumlarına sunmaya devam etmemizi sağladı.

Ruh sağlığı servislerimizdeki projelerimizi diğer kurum ve kuruluşlarla ortak çalışmalara devam ederek artırdık. ELFT'in (East London Foundation Trust) finansal kaynağı sağladığı **Toplumsal bağlantı projesi** bu yeni oluşumlardan birisi. Ayrıca yıl içinde Hackney ARK'la ortaklaşa yapmaya başladığımız, toplumlarımızdan autistik çocukları olan ailelere ve bakıcılarına yönelik destek ve bilgilendirme, pilot proje önümüzdeki yıl da devam edecek.

Üzerinde çalıştığımız yeni beş yıllık iş planımız 2023'ün başında hazır olacak. Bu yeni planımızda sadece ana servislerimizi geliştirmekle kalmıyor yeni oluşumlarla gençler, yaşlılar, daha fazla grup aktivitelerini ve ayrıca kuzey doğu Londra'da ki toplumlarımızın büyüyen diğer bazı ihtiyaçlarına da cevap verecek şekilde servislerimizi oralara da ulaştırmak istiyoruz.

Bütün bunlar tabiki bize finansal kaynakları sağlayan kurumların yardımlarının devamıyla mümkün oluyor; onlara teşekkür ediyoruz. Özel bir teşekkürde Derman'a verdiği destek ve yardımları için sayın Ian McVeigh'e. Derman yönetim kurulu adına, özellikle de bütün çalışanlarımıza bu zor dönemlerde özverili çalışmalarıyla kaliteli hizmet vermeye devam ettikleri için teşekkür ediyorum.



Dr Adam Forman, Yönetim Kurulu Başkanı

GENEL MÜDÜR'ÜN RAPORU

Kurum olarak geçen yılın Eylül ayında 30. yılımızı büyük bir gururla kutladık. 1991’de bir mahalle doktorunun küçük bir odasında bir iki çalışanla başladığımız ihtiyaç duyulan çok değerli hizmetlerimize 30 yıldır devam ediyoruz. Dermandan yolu geçen herkesin özverili çalışması, verdiği emek ve katkılarla; Derman bugün hem servis kullanıcılarımızca, hem profesyoneller ve hem de finansal destek sağlayan kurumlarca çok iyi tanınan ve saygı duyulan bir kurum oldu. Servislerimizle insanların hayatlarına yaptığımız pozitif etkiler gerek belediyeler ve gerekse diğer devlet kurumları tarafından tanınmakta ve takdir edilmektedir. Amacımız her zaman olduğu gibi, Derman’ı daha iyi yerlere çıkarmak, daha iyi şeyler yapmak ve daha fazla insana ulaşım onlara yardım edip hayatlarında pozitif anlamda fark yaratmak.



2021-22 finansal yılı da herkes için zor bir yıl oldu. Pandemi herkesi, birey/aile /kurum olarak, olumsuz etkilemeye devam etti. Endişelerin, korkuların, zorlukların, engellerin ve izolasyonların devam ettiği bir yıldır. Derman olarak Covid’in yarattığı bütün zorluklar ve engellere rağmen; gerekli bütün tedbirleri zamanında alarak ara vermeden özverili bir şekilde diğer kurum ve kuruluşlarla da yakından çalışarak; servislerimizi ihtiyacı olan ve ulaşabildiğimiz herkese vermeye devam ettik.

Temmuz 2021’den beri birçok servisimizi sağlıklı ve güvenli bir şekilde neredeyse tamamen Covid öncesinde olduğu gibi yüz yüze daha etkin bir şekilde verip; insanların ihtiyaç duydukları konularda onlara gereken desteği daha etkin bir şekilde vermeye çalışıyoruz. Ama gözüken Pandeminin yarattığı bazı olumsuzlukların önümüzdeki yıllarda da bizleri etkilemeye devam edeceği. Onun için gelecek yıllarda da önümüze çıkacak yeni engeller, zorluklar ve aynı zaman da adapte olmamız gereken yeni çalışma şekilleriyle de başatmemiz gerekecek.

Derman olarak 2021-22 mali yılı boyunca pandeminin yarattığı bütün zorluklar ve engellere rağmen verdiğimiz servislerimizle **2,915 kişiye, 13, 226 kez yüze yüze yada telefon aracılığıyla** yardım elimizi uzatmaktan dolayı gurur duyuyoruz.

Diğer bazı çalışmalarımız ve başarılarımız:

*Derman, **Sağlık Servisleri Dergisi’nin (HSJ)** Eylül 2021’de kültürel olarak uygun Ruh Sağlığı Servisleri’nden dolayı verdiği prestijli bir ödüle layık görüldü. **Derman** bu ödülü ortaklaşa çalıştığı Hackney CCG, Mind in the City, Hackney and Waltham Forest, Bikur Cholim ve NHS Homerton Hastanesi ile verdiği kültürel odaklı ruh sağlığı servisleri dalında aldı. “Bu ödül, Derman olarak 30 yıldır toplumlarımıza, özellikle Hackney’de, verdiğimiz bütünsel ve kültürel olarak duyarlı hizmetlerimizin tanınmış olmasından dolayı çok gurur verici.

***Güvenilir Vakıf Kalite Belgemizi** başarılı bir şekilde gelecek üç yıl daha-2025’e kadar yeniledik.

***Britanya Konuşma ile Terapi ve Psikoterapi Birliği (BACP) akreditasyonumuzu da** yine başarılı geçen bir denetlemenin sonucunda önümüzdeki beş yıl daha-2026’ya kadar yeniledik.

Bütün Derman çalışanlarına bu zor dönemde ve zor çalışma koşullarına rağmen, ihtiyaç duyulan çalışmalarına özverili bir şekilde devam ettikleri için teşekkür ediyorum. Yönetim kurulumuza verdikleri destek ve aynı zamanda bize finansal kaynağı sağlayarak servislerimizin toplumlarımıza ulaşmasını mümkün kılan kurum ve kuruluşlara da ayrı ayrı teşekkür ediyorum.

Zafer Kurşun, Genel Müdür

SERVİS RAPORLARI

Derman'ın kişiye odaklı bütünsel servis modeli: Derman'ın bütün servisleri birbirleriyle işbirliği içinde kişiye odaklı ve bütünsel bir servis modeli şeklinde çalışır. Böylece, servis kullanıcılarımızın, psikolojik, fiziksel, sosyal, finansal ve duygusal sorunlarına bir bütünlük içinde destek veririz ve kişilerin iyileşme sürecini kolaylaştırırız. Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk toplumlarımıza sunduğumuz servisler: **Sağlık Danışmanlığı, Konuşma ile Terapi, Ruh Sağlığını Destekleme/Geliştirme ve Sosyal Haklar Danışmanlığı.**

2021-22 mali yılı boyunca pandeminin devam eden bütün olumsuz etkilerine rağmen; Derman olarak verdiğimiz servislerimizden 2,915 kişi 13,226 kez bire bir/grup aktiviteleri yada telefonda görüşmek suretiyle yararlandı.

Derman sunduğu hizmetlerle toplumlarımızın hayatlarında fark yaratır!

Servis kullanıcılarımızdan değişik yollardan servislerimizle ilgili bize gelen bütün yorum, geri dönüşler ve değerlendirmeler; belediye ve diğer birçok resmi yerlere başvurulardaki başarı oranımızın yüksekliği; Derman'ının bu bağlamda servis kullanıcılarımız ve onların ailelerinin fiziksel, ekonomik, sosyal, duygusal ve ruhsal yaşam standartlarının iyileşmesine ne kadar büyük bir oranda katkıda bulunduğunun en güzel göstergesi.



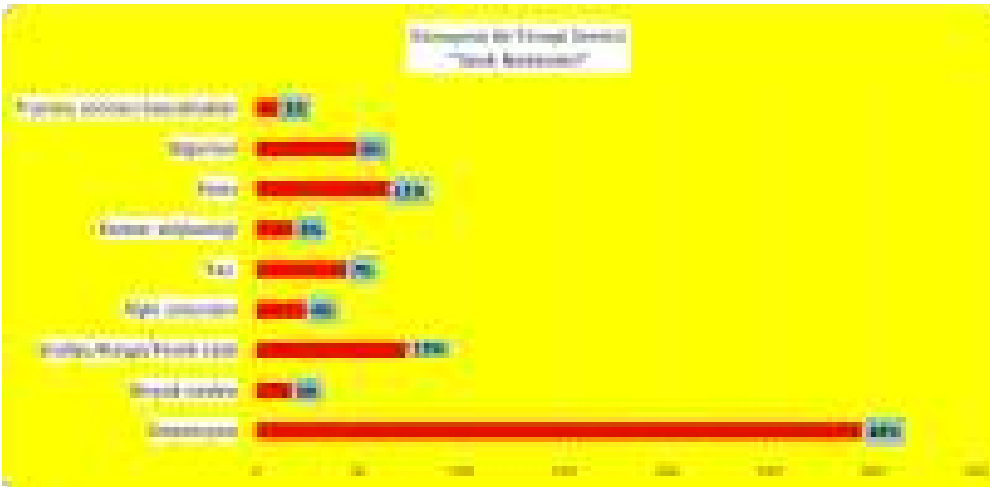
RUH SAĞLIĞI SERVİSLERİ

Derman Ruh Sağlığı servisi Kürt, Türk, Kıbrıslı Türk ve Türkçe konuşan Doğu Avrupa ve Asya'lı etnik Türklere yönelik Türkçe ve İngilizce dillerinde ruh sağlığı alanında değişik hizmetler sunmaktadır. Servisimizin amaçları şunlardır: ruh sağlığına yönelik ön yargıyı ve ayrımcılığı azaltmak, bu konuda rahatsızlıkları olanların hayatlarını daha iyi sürdürmeleri için beceriler kazandırmak, onlara yönelik en uygun servisler konusunda bilgilendirmek ve bu servislere ulaşmalarını sağlamak; bireyleri toplum içinde daha çok sorumluluk alabilmeleri için desteklemek ve diğer sağlık hizmetleri sunan kurumlarla çalışmak.

2021 yılı bir önceki sene bütün dünyayı sarsarak başlayan Covid pandemisinin hayatın her yanını etkilemeye devam ettiği bir yıl oldu. Aşının toplum içinde yaygınlaşması ile birlikte yüz yüze çalışmalarımız artmaya başladı. Çalışanlarımızın çoğu uzaktan çalışma ile ofisten çalışmayı danışanlarımızın yararına olacak şekilde daha iyi dengelemeyi başardılar.

Pandeminin ikinci senesinde de yeni çalışma biçimlerimiz olan telefon ve çevrimiçi görüntülü terapi hizmeti devam etti. Pandeminin ilk senesinde düşen sevk sayısı geçen seneki toplam sevk sayısının yaklaşık bir buçuk katına ulaştı. Bu da Birleşik Krallık genelinde pandeminin yarattığı ruh sağlığı sorunlarının arttığına bir başka göstergesi oldu. Mahalle doktorlarının giderek açılması ve dolayısıyla onlardan gelen sevk sayısının artması, bir önceki yılda daha yaygın olarak uygulamaya açılan kendi kendini sevk edebilme olanağı bu yılda devam etti.

2021-22 mali yılı süresince 603 kişi Ruh Sağlığı Servislerimize havale edildi. Bu kişilere 6,463 saat yüz yüze/telefonda/zoom'da bireysel/grup Konuşma ile Terapi / bireysel Ruh Sağlığı Destek ve grup aktiviteleri seansları sunduk.



Depresyon %48, Endişe/Kaygı ve Panik atak da %12 ile 2021-22'de de Konuşma ile Terapi Servisimize gelen en yüksek sevk nedenleriydi. Yıl boyunca düzenli olarak Depresyon grubuyla ve bire bir yüz yüze/telefonda/zoom'da bu konulardaki çalışmalarımız devam etti.

2021 aynı zamanda Derman Ruh Sağlığı servisinin ortak çalışma yürüttüğü diğer bazı kurumlarla birlikte İngiltere kapsamında bir ödül kazanmasına tanık oldu. Derman, Ulusal Sağlık Servisi'nin iletişim yayını olan Health Service Journal Dergisi'nin verdiği "HSJ Value" ödülünü "Ruh Sağlığı Servisinin Yeniden Tasarımı" alanında Toplumlar için Toplumlar tarafından "Kültürel Odaklı IAPT" isimli projesiyle City and Hackney ICP, North East London CCG, Bikur Cholim, Hackney Mind ve Homerton University Hospital FT ile birlikte kazandı.

Derman beş ana proje altında konuşma terapisi ve ruh sağlığı destek hizmetleri sunmaktadır:

- **Psikolojik Terapilere Erişimi Arttırma (IAPT),**
- **City ve Hackney İyileştirme Ağı Projesi,**
- **Aile Destek Projesi**
- **GamCare – Kumar Bağımlılığı Projesi**
- **Toplumsal Bağlantı Projesi**



Psikolojik Terapilere Erişimi Arttırma–IAPT

Derman beş senedir IAPT'a dışarıdan terapi hizmeti sunan ve NHS'e doğrudan rapor verebilen, İngiltere içindeki az sayıdaki vakıflardan biri olmayı sürdürdü. IAPT standartlarında hizmet verebilmek için tecrübeli terapistlerimiz ve ruh sağlığı çalışanlarımız; Kişiler Arası Terapi (IPT), Depresyon Terapisi (CfD) ve Psikolojik İyileştirme Praktisyeni gibi değişik alanlarda da uzmanlık eğitimlerini tamamlayarak ruhsal sorunları olanların tedavisi için farklı seçenekler sunmayı sürdürdüler.

Servis Kullanıcı, Türk, Bayan-58: "Kendimi umutsuz ve izole hissediyorum. Bana kimsenin yardım edemeyeceğini düşündüm. Derman zor zamanlarımda bana yardımcı oldu ve yalnız olmadığımı hissettirdi. Şimdi kendimi daha güçlü hissediyorum. Derman'a erişebildiğim için mutluyum."

City ve Hackney İyileştirme Ağı Projesi,

Hackney Belediyesi Halk Sağlığı tarafından finanse edilen ve Derman'ın en büyük ortaklardan biri olduğu City ve Hackney İyileştirme Ağı 2015 yılından bu yana faaliyetlerini sürdürüyor. Bu projenin amaçları; katılımcıların ruh sağlığını iyileştirmek, yeteneklerini tekrar kazanmalarını sağlamak ve bağımsız yaşamalarını teşvik etmek için bire bir konuşma terapisinin yanısıra değişik grup çalışmaları sunmaktadır. Derman'ın çok önemli rol oynadığı altıncı yılına giren bu proje Haziran 2023'ün sonuna kadar uzatıldı.

LGBTQ+ Destek Projesi

Derman, kurulduğu yıl 1991'den bu yana gerek çalışanlarının gerekse de danışanlarının LGBTQ dahil Türkçe konuşan toplumların her kesiminden gelenlere açık olmasından gurur duyan bir kuruluş. Danışanlarımız arasında her zaman LGBTQ toplumundan kişiler bire bir terapi hizmetlerimizden yararlansa da doğrudan Hackney'de yaşayan daha fazla bire bir Konuşma ile Terapi ve Grup çalışmaları içeren LGBTQ kimlikli bir projeyi ilk defa **City ve Hackney İyileştirme Ağı Projesi**'nin desteğiyle yürürlüğe koyduk. Londra'da Türkçe konuşan LGBTQ kişilerini çatısı altında toplamayı hedefleyen MAQFA (Mesopotamian and Anatolian Queers for Azadî) grubuyla bağlantıya geçtik.

Bu bize daha çok kişiye ulaşma şansı verdi. LGBTQ+ farkındalığı eğitimi almış terapistlerimizle daha fazla bire bir konuşma terapisi çalışması, çift terapisi ve 6 ay süren bir grup terapisi çalışması gerçekleştirdik. Amacımız eksikliğini uzun süredir hissettiğimiz bu çalışmalarımızı Derman'ın verdiği hizmetlerin ayrılmaz bir parçası haline getirmek.

Çalışmalarımızdan Örnek-SB'nin hikayesi: Mahalle doktoru terapinin SB'ye iyi geleceğini düşünerek onu Derman'a sevk etmişti. Yaşadığı depresyon nedeniyle herkesten soyutlanmış, kendini yorgun ve bitkin hissediyordu. Kafasında kendi kimliğiyle düşüncelerine engel olamamakta ve aynı zamanda annesini kaybettiği için tüm dünyadan kopmuştu. İlk kez terapiyle tanışmış olduğundan dolayı ne beklediğini bilmiyordu ve ona nasıl yardım edeceği konusunda da şüpheciydi. Geleneksel bir kültürde yetişmiş bir çocuk olarak, sürekli bir suçluluk ve utanç duygusu olmasına rağmen seanslar sırasında ağlamaktan kendini alamamış ve böylece kendi hayatını anlatmaya başlamıştı. SB toplumdaki ayrımcılık nedeniyle cinselliğini nasıl gizlediğini rahatça açıkladı. Kendini anlamaya ve uzun süredir kontrol edemediği öfkesini ve neden insanlarla iletişim kuramadığını anlatmaya başladı. Londra'da uzun süredir yaşamasına rağmen Derman'ı ilk kez duymuştu. Terapinin Türkçe olması ona çok yardımcı oldu.

- * Toplumda bilinen "**Erkekler ağlamaz, güçlü olmalı**" şeklindeki popüler sözün ne kadar yanlış olduğunu fark etti.
- * Derman'ın düzenlediği LGBTQ+ grubu çalışması hakkında bilgi almaya ve toplantılara katılmaya başladı.
- * İlk defa kendine güveni geldi ve öfkesinden bahsetti.
- * Arkadaşlarıyla yeniden sosyalleşmeye başladı.



Servis Kullanıcı, Kürt, Bayan-51: Bayan M, uzun süreli kronik ağrıdan şikayetçiydi. Ağrıyı yönetmek için Beden-Zihin farkındalığı için yoga grubuna ve 12 haftalık Bedenim ve Zihnim grubuna katıldı.

"Yeni bilgiler öğrenmek ve düşünceyi kullanmak bana çok faydalı oldu. Ağrı esnasında zihnimi farklı yere yönlendirebilmeyi öğrenmek iyi oldu. Geçmişte kendi ihtiyaçlarımı görmezden geliyordum. Bu grup sayesinde kendime değer vermek ile ilgili tohumlar atıldı. Bu çalışmalar ağrılarımı daha iyi başa çıkmama yardımcı oldu. Gruplarda yaptığımız hareketlerin bazılarını evde kendim de yapmaya devam ediyorum. Gruba katılmak ağrılar ve başka konularda yalnız olmadığımı gösterdi. Bunu bilmek bana iyi geldi."

Servis Kullanıcı, Türk, Bayan-42: "Konuşma ile terapi bana çocukken yaşadığım travmaları konuşma gücü verdi; bu duygular artık beni rahatsız etmiyor."

Grup Aktiviteleri

Covid 19 salgınının ikinci senesinde grup çalışmalarımızın bazılarını aynı anda hem yüzyüze hem de çevrimiçi-Zoom üstünden yaparak farklı toplanma tekniklerini başarıyla uyguladık. Böylece katılımcılara doğrudan ya da değişik nedenlerle evden çıkamıyorlarsa uzaktan bazı hizmetlerimize erişme olanağı sunduk. Geçtiğimiz sene yaptığımız grup çalışmaları şunlardır: Elişi grubu, Depresyon ve Kaygı ile Başa Çıkabilme eğitim grubu, Davranışsal Aktivasyon (IAPT), Yürüyüş grubu, Bedenim ve Zihnim, Ağrı ile Başa Çıkma grubu, Yaşamın Tadı, LGBTQ+ Destek Grubu.



Aile Destek Projesi

İkinci yılına ulaşan bu proje oldukça başarılı bir şekilde devam etmektedir. Aile destek projesi bütün aile ile birlikte çalışıp ailenin kendisine özgün sorunlarına en iyi bir şekilde destek ve çözüm sunabilmeyi amaçlamaktadır. National Lottery fonunun desteklediği bu projeyi, Derman, Minik Kardeş ve İMECE ile birlikte Hackney ve İslington'da yaşayan Kürt, Türk, Kıbrıslı Türk toplumlara 2020 Ocak ayından bu yana ulaştırmaktayız. Projenin sonuncu senesine giren bu çalışmayı hem sürdürebilmek hem de Haringey ve Enfield'a taşıyabilmek için üç organizasyon projenin en az iki yıl daha uzatılması için birlikte tekrar fon başvurusu yaptılar.

Gamcare – Kumar Bağımlılığı Projesi

Derman, Birleşik Krallık (UK)'da Türkçe konuşan toplumlara kumar konusunda doğrudan servis veren tek kurumdur. Ulusal çapta kumar bağımlılarına yönelik faaliyet gösteren GamCare, 2010'dan itibaren Derman'ın kumar bağımlılığı ile ilgili çalışmalarını finanse etmektedir. Uzaktan çalışma potansiyelimizi arttırarak GamCare'in desteğiyle kumar bağımlılığını kırmaya yönelik terapi servisimizi Birleşik Krallık çapında vermeye başladı.

Derman, geçtiğimiz yıl boyunca GambleAware ve GamCare'in başını çektiği Ulusal Kumarla Mücadele Stratejisi Planlama toplantılarında yer alarak farklı dil ve kültürlerde yapılan çalışmaların artması gerektiğine dikkat çekti. Derman'ın yaptığı öneriler sayesinde ulusal kumar bağımlılığı yardım hattına yapılan aramalarda İngilizce dışında Türkçe gibi yaygın dillerde konuşan kumar danışanlarının doğru organizasyonlara zamanında sevk edilme kolaylığı getirildi.

Toplumsal Bağlantı Projesi

East London NHS Foundation Trust'ın desteklediği bu projenin amacı ruh sağlığı ağır derecede etkilenmiş ve değişik ruh sağlığı servisleri tarafından tedavi edilmekte olan hastalara toplum içinde değişik aşamalarda ve buldukları bölgelerde destek olabilecek kurumlar ve organizasyonlar arasında koordineli bir şekilde destek olmak. Bu proje Derman'ın dışında City and Hackney Mind, Age UK ve Shoreditch Trust, Bikur Cholim ve benzeri gönüllü organizasyonları ve Community Mental Health Team (NHS) gibi bazı resmi kurumları kapsamaktadır. Projenin ikinci senesinde de çalışma zamanı ve destek verilen danışan oranında en yoğun çalışan kurum olmayı sürdürdük.

Çalışmalarımızdan Örnek -A'nın hikayesi, Bayan-57: Bayan A mahalle doktoru tarafından, depresyon ve TSSB (travma sonrası stress bozukluğu) nedeniyle, konuşma ile terapi servisimize sevk edilmişti. Bayan A çocukluk yıllarında yaşamış olduğu aile içi şiddetten dolayı insanlara olan güvenini yitirmiş, yaşamında her zaman ilişki sorunlarıyla karşılaşmıştı. Evlilik, iş ve aile yaşamında her zaman çok çalışmış ancak değer görememişti. Bir yıl önce yapmadığı bir olay için suçlanmış olması, bunun da sosyal medyada paylaşılması bardağı taşıran son damla olmuştu.

Terapi Süreci: Konuşma ile terapi seanslarımızın başlangıcında, danışanımız güvensizlik, uyku bozukluğu, umutsuzluk ve yaşamdan zevk almama gibi birçok olumsuz duygu yaşıyor ve sık sık deneyimlemiş olduğu geçmişe dönümler nedeniyle sürekli olarak huzursuzluk yaşıyordu. Konuşma terapisi süresinde öncelikle danışanı yargılamadan dinleyerek ve empati göstererek güven ilişkisi sağlandı. İlerleyen seanslarımızda danışan yaşamış olduğu güçlükleri anlatarak geçmişin etkisinden uzaklaşma fırsatı buldu ve zamanla bulunduğu anı yaşamaya başladı. Terapi seanslarının sonunda, danışan yaşama güçlü ve umutlu bir noktadan bakıyor; ilişkilerindeki sınırları kendi ihtiyaçlarına göre belirleyebiliyordu.

Ulaşılan Hedefler:

- * Öz-farkındalık ve öz-güven duygularının geliştirilmesi.
- * Travma sonucu oluşmuş olan geçmişe dönüşlerin sonlanması.
- * Geleceğe daha umutlu bakabilmesini sağlayacak bir bakış açısının oluşturulması

Servis Kullanıcı, Erkek-45: "Derman'ın bu servisi kumarı bırakmama yardımcı oldu. Fakat kumar bağımlılığını bırakma mücadelem o kadar kolay olmadı. Konuşma terapisine başladığımın birinci haftasında kumarı bırakınca; bırakmanın korktuğum kadar zor olmadığını düşündüm. Ama bağımlılık tekrar geri gelince ve tekrar oynamaya başlayınca kendime olan güvenim sarsıldı. Ama seanslara gelmeye devam ettim. Burada kumardan uzak durabilmek için ne gibi taktikler geliştirmek gerektiğini öğrendim. Hayatımda kumar oynamayı tetikleyen durumların neler olduğunu farkettim. İki ay önce kumarı tamamen bırakmayı başardım. Hayatımda ilk defa bütün kredi kartlarımdaki borçlarımı ödeyebildim. Hatta para bile biriktirebileceğimi görünce kendime güvenimi tekrar kazandım."



2021-22 mali yılı boyunca 603 kişi ruh sağlığı servislerimize havele edildi; bu rakam bir önceki yıldan %22 daha fazlaydı. Bu artışa cevap verebilmek içinde de bir önceki yıldan 2,236 daha fazla destek ve konuşma ile terapi seansları sunduk; bu rakamda yine bir önceki yıla göre %36 daha fazlaydı.

2021-22 mali yılı boyunca ruh sağlığı servislerimize havale edilen kişilerin %55'i 50 ve üzeri yaş grubundandı; bu kişilerin %69'u bayandı. Sevk edilenlerin %49'un mahalle doktorlarından gelen sevklerdi. Yine aynı dönemde kişilerin kendilerini sevk etme rakamlarında pandemi nedeniyle %46'lara kadar yükseldi.

SAĞLIK DANIŞMANLIĞI SERVİSİ

Pandemi bir kez daha gösterdi ki **Sağlık Danışmanlığı**, etkili ve yararlı sağlık hizmetleri sunabilmek için en az doktorlar ve diğer sağlık görevlilerinin yaptıkları iş kadar önemlidir.

Sağlık danışmanlığı servisimiz Covid-19'un ikinci yılında da toplumlarımızın mahalle doktorlarıyla olan iletişimlerinde çok önemli bir rol oynamaya devam etti. Sağlık danışmanlarımız, onların mahalle doktorlarına bu zor zamanlarda ulaşabilmelerinde ve ulaştıktan sonra da tercümanlık dahil tedavi ve ilaçlarının takibini aksatmadan yaparken; aynı zamanda mahalle doktorlarını da daha aktif bir şekilde çalışmaya ve kliniklerini yüz yüze görüşmelere bir an önce açmaları yönünde ikna ettiler.

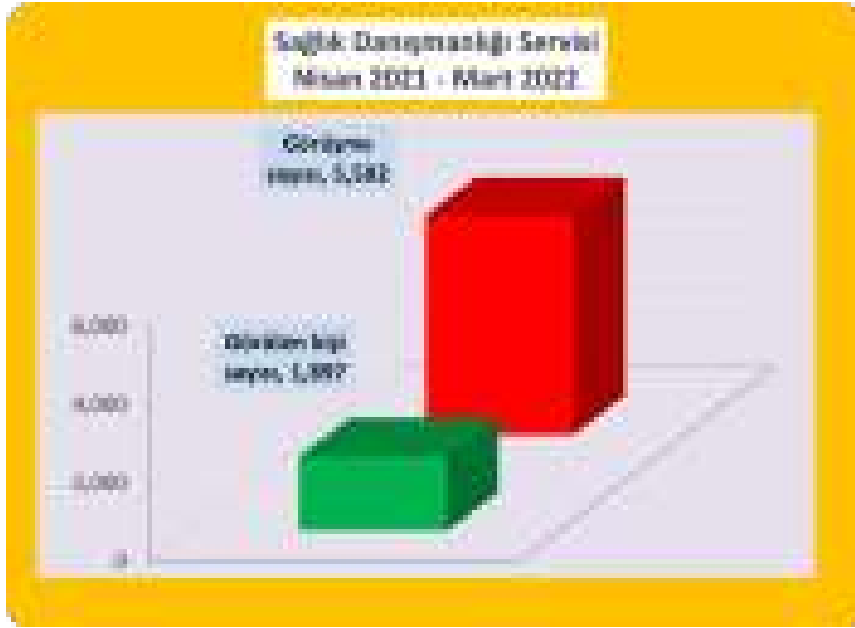
Homerton Hospital Foundation Trust tarafından mali desteğin sağlandığı **Sağlık Danışmanlığı Servisimiz** ücretsiz olarak büyük bir özveriyle 1991 den beri, Hackney'de yaşayan hiç İngilizce konuşamayan ya da çok az bilen Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumlarına hizmet vermektedir. Servisimizin amacı Hackney'de yaşayan bu toplumlar ile sağlık personeli arasındaki dil ve kültür farkından kaynaklanan boşlukları ortadan kaldırıp yüz yüze yada telefonda iki yönlü iletişimin kurulmasını temin edip; insanlarımızın sağlık ve kamu yararına yapılan hizmetlerden en iyi şekilde yararlanmalarını sağlamaktır.

Sağlık Danışmanlarımız sahip oldukları bilgi, tecrübe ve becerileriyle değişik teknikler kullanarak servis kullanıcılarımızın hem kendilerini ifade etmelerini hem de isteklerinin duyulmasını sağlayarak kendileri ile ilgili alınan her türlü kararda söz sahibi olmalarında çok önemli rol oynarlar. Ayrıca onlar kültürel farklılıkların oluşturduğu boşlukları ve yanlış anlaşılmaları da azaltmada; tedavi süresince kültürel hassasiyetlere özen göstermek için doktorlar ve diğer sağlık personeli için de çok önemli bilgi alma kaynaklarıdır.



Sunduğumuz Sağlık Danışmanlığı Servisiyle servis kullanıcılarımızın ihtiyaçları olan doğru bakım servislerini almalarını sağlıyoruz. Tercümanlık Sağlık Danışmanlığı Servisimizin önemli bir parçasıdır. Ama sağlık danışmanlarımız her iki tarafın da birbirinin söylediğini anlayabilmeleri için, söylenenlerin her iki dilde ve kültürde de anlam yapacak bir biçimde profesyonel bir şekilde yapılmasına özen göstermekle beraber; servisimizi kullananların mevcut sağlık servislerinden en iyi şekilde haberdar olmalarını sağlayıp onların sağlıkları üzerine doğru kararları verebilmelerine de yardımcı olmaktadır.

Sağlık Danışmanlığı hizmetimizin sağlık personeline de çok önemli yardımları olmaktadır. Sağlık danışmanlarımız sağlık personeli ve hasta arasındaki sürecin daha verimli ve sorunsuz geçmesi için teşhis, tedavi ve sonrasında yapılması gerekenleri kolay anlaşılır bir şekilde ifade ederek sürece olumlu katkılarının yanı sıra daha sağlıklı bir iletişimle yanlış teşhis risklerinin azaltılmasına önemli oranda katkı sağlıyorlar.



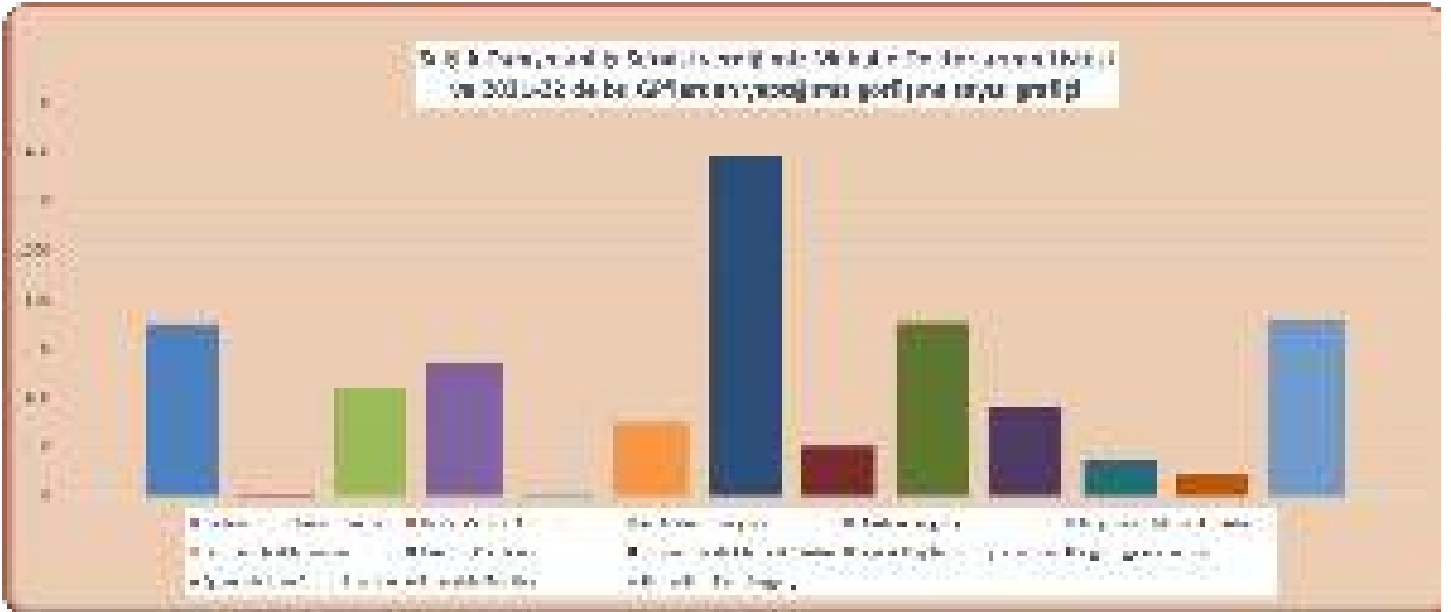
2021-22 mali yılı boyunca, Sağlık Danışmanlığı ekibimiz pandeminin yarattığı bütün engellere ve zorluklara rağmen Hackney'deki 13 farklı mahalle doktorundan 1,897 kişiye tercümanlık ve sağlık danışmanlığı hizmeti sunarak; onlardan gelen 5,592 başvuruya (4,448 yüz yüze / 1,144 üçlü telefon görüşme şekliyle uzaktan veya mahalle doktorlarından) cevap verdiler.

Dr Shabana Rauf, Mahalle Doktoru-The Lawson Practice, Hackney: "Dermanın Sağlık Danışmanları hem Türk/Kürt hastalarımız ve hemde bizim için çok değerliler. Her zaman tam bir profesyonel davranış sergiliyorlar ve hem bizler hem de hastalar tarafından çok güvenilirler. Ayrıca lokal servislerle ilgili çok büyük bilgi birikimleri var; bunları bizimle paylaşmaları işimizi çok kolaylaştırıyor. Bu servisi şiddetle tavsiye ederim."

2021-22 yılı boyunca toplumlarımızda en sık rastlanan sağlık problemlerinin bazıları:

- Ruh Sağlığı Problemleri (Depresyon, Endişe, Panik Atak...)
- Kadın sağlığı problemleri
- Bel/Boyun/Eklemler/Kas ağrıları
- Asma / Göğüs ağrısı
- Corona Virüs ve Grip ile ilgili şikayetler
- Şeker hastalığı
- Cilt sorunları
- Karın ağrısı ile ilgili şikayetler
- Kalp ve yüksek tansiyonla ilgili şikayetler

Toplumlarımız için çok önemli olan Sağlık Danışmanlığı Servisimizi Homerton Hastanesi'nin açtığı ihale sonucunda başarılı olarak önümüzdeki üç yıl boyunca devam edecek şekilde finansal kaynağı sağladık. Üç yıldan sonra duruma bağlı ekstra olarak iki yıl daha bu servisi vermeye devam edebileceğiz.



Sağlık danışmanlığı servisimiz ayrıca, 2021-22 mali yılında Hackney Ark'la beraber Türkçe konuşan ailelere yönelik ortak başarılı bir çalışma yaptı. Bir sağlık danışmanlığımızın Hackney Ark'tan bir Uzman Klinik Psikologla beraber Autistik çocukları olan ailelere farkındalık yaratmaya/bilgilendirmeye yönelik; kültürel öğeleri de içine alan bir grup çalışması yaptılar. Kasım ve Aralık 2021'de yaptıkları bu grup çalışması altı hafta sürdü ve 10 aile bu projeden yararlandı.



Servis Kullanıcı, Kürt, Erkek-51: "Telefon yerine yüz yüze görerek ve konuşarak sağlık sorunlarımı doktoruma anlatmanın ruh sağlığım için daha iyi olduğunu düşünüyorum. Derman'ın sağlık danışmanları bu konuda bize çok yardım ediyorlar. Teşekkür ediyorum onlara ve servisin gelecekte de devam etmesini isterim."

Servis Kullanıcı, Türk, Bayan-53: "Derman'ın servisleri ve aktiviteleri sosyalleşmeme fırsat oldu. Yeni arkadaşlar edindim ve farklı ortamlar bana çok iyi geldi. Derman'ın sağlık danışmanları aracılığıyla sorunlarımı seanslarda doktorlara rahatlıkla anlatabiliyorum."

SOSYAL HAKLAR DANIŞMANLIĞI SERVİSİ

Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimiz toplumlarımız ruhsal, sosyal ve ekonomik olarak yaşam standartlarının iyileşmesine önemli derecede katkıda bulunmaktadır. Sosyal haklar danışmanlığı servisimizin temel amacı Hackney bölgesinde yaşayan Kürt, Türk, Kıbrıslı Türk ve doğu avrupadan gelen Türkçe konuşan servis kullanıcılarımızı bu ülkedeki sosyal haklar alanında bilgilendirme, yönlendirme, yol gösterme ve pratik yardımlarda bulunarak; onların ekonomik ve sosyal yaşam standardının iyileşmesine katkıda bulunmaktadır.

Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimiz toplumlarımız içinde bulunduğu fakirliğin azaltılmasında çok büyük bir öneme sahip. Özellikle 50 yaş üzeri ve kimsesi olmayan servis kullanıcılarımızın dil sorununun getirdiği engeller ve hakları hakkında yeterince bilgi sahibi olmamaları onların ihtiyaçları olan servis ve yardımlara ulaşmalarını çok zorlaştırıyor.



Sosyal Haklar Danışmanlığı servise gelen servis kullanıcılarımız, çoğu zaman çok komplike, çözümü ve takibi uzun süren bir çok sorunla gelmektedirler. Bu dönemde servisimiz özellikle service kullanıcılarımızın dil problemleri, akıllı telefonları/internet/e-posta ve diğer bazı sanal alandaki sistemleri kullanmadaki bilgi eksiklikleri, imkansızlıkları veya yetersizlikleri ile ilgili sorunlar dan dolayı diğer kurum ve kuruluşlara ulaşım yardım ve destek alabilmeleri konularında da karşılaştıkları zorlukları da gidermeye çalıştık.

2021-22 finansal yılında da Pandemi'nin devam eden bütün olumsuzluklara, çok az finansal destek ve kaynaklara rağmen kurum ve servis olarak büyük bir özveri ve profesyonel bir yaklaşımla çok çalışarak yardım ve desteğe muhtaç servis kullanıcılarımız hayatlarını olumlu yönde etkilemeye çalıştık.

Sosyal Haklar Danışmanlığı servisimizin bir kısmı sadece belediyeden gelen finansal kaynakla sağlanmakta; son yıllarda toplumlarımızdan gelen büyük ihtiyaçta cevap verebilmek için

rezervlerimizden kullanarak en azından bir tam zamanlı çalışanla servisimizi pandeminin ikinci yılındaki etkilerine rağmen hem Derman'dan hemde değişik mahalle doktorlarından yüz yüze verdik.

Sosyal Haklar Danışmanlığı servisimiz, Derman'ın diğer Ruh Sağlığı ve Sağlık Danışmanlığı servisleriyle de koordineli olarak çalışıp; özellikle ruh sağlığı sorunları ile başetmeye çalışan kişilere anlamakta ve ulaşmada zorluk çektikleri kompleks belediye/devlet yardımlarına da erişimlerinde yaşadıkları problemleri en aza indirmek için özel bir gayret gösterdi.

2021-22 finansal yılında Sosyal Haklar Danışmanlık Servisimizden 432 kişi (362 kişi Kürt/Türk toplumlarından ve 70 kişi diğer toplumlardan) yararlandı.

Sosyal Haklar Danışmanı'mız bu 432 kişiden gelen başvurulara 1,171 kez (711 kez yüz yüze ve 460 kez telefonda-WhatsApp/Zoom-veya e-Posta) aracılığıyla cevap verip; onların problemlerinin/sorunlarının çözülmesine yardım etti.

Servisimize yardım için gelenlere sunduğumuz bu değerli hizmetin onların hayatlarında yarattığı önemli sonuçların başında finansal olarak daha iyi bir duruma gelmelerinin yanı sıra aynı zamanda sosyal, ruhsal ve duygusal olarak da pozitif bir fark yaratıyoruz. Çoğu zaman yardım başvurularıyla aldıkları küçük bir finansal katkı onların hayatlarında yaşadıkları stresin azalmasında çok büyük bir fark yaratıyor. Geçen yıl servisimizden yararlanan kişilerin yaklaşık %80'ninin aldıkları yardımlardan dolayı evlerine giren yardım miktarında artış oldu. Buna ek olarak ayrıca bir çok kişi danışmanımız onlar adına yaptığı itiraz/düzeltilme başvuruları sayesinde geriye dönük olarak ekstra binlerce pound değerinde ödemelerde aldılar. Sosyal Haklar Danışmanlığı servisimizin çalışmaları sayesinde, servis kullanıcılarımız geçtiğimiz yıl toplam **£194,000** civarında hakları olan devlet ve belediye yardımlarından finansal olarak destek aldılar.

Servis kullanıcılarımızın hakları olan bütün yardımlardan yararlanmaları için 2021-22 finansal yılında onlara en çok aşağıdaki başvurularında yardım ettik:

- Engelli yardımları (PIP/DLA/AA)
- Evrensel Kredi (UC)
- İstihdam ve Destek Yardımı (Hastalık nedeniyle ödenen yardım)
- Ev ile ilgili sorunlar
- Ücretsiz / Engelli seyahat kart başvuruları
- Bakıcı yardımı
- Diğer bütün yardımlar
- Diğer değişik konularla ilgili bütün başvurular

Başvuranların Etnik kökene göre dağılımı	
Kürt	39%
Türk	34%
Kıbrıslı Türk ve diğer Türkçe konuşan toplumlar	11%
Diğer toplumlardan	16%

Toplam görüşme sayısı 1,171

Telefonda görüşme sayısı	460 kez
Yüzyüze görüşme sayısı	711 kez

Çalışmalarımızdan Örnek -Bayan FE'nin hikayesi: Servis kullanıcımız FE, 66 yaşında, Kürt ve engelli bir kişi. İki yıl önce eşini kaybettiğinden beri yalnız yaşamaktadır. Hackney'de bir devlet/şirket evinde kiracı olarak kalıyor. Kızı kendisiyle birlikte kalmıyor fakat bakıcılığını yapıyor. Servis kullanıcı bayan FE, eşinin vefatından sonra, Engellilik yardımı (PIP) ve Evrensel kredi (UC) alıyordu. FE yaklaşık bir yıl önce emeklilik yaşına geldi ve dolayısıyla Evrensel kredi yardımı durdu. Kızı yardım ederek Emeklilik Yardımı için başvuru yapmış ve emeklilik yardımı almaya başlamıştı. Fakat aynı zamanda Emeklilik kredisi de almaya da hakkı olduğunu bilmediği için bu yardıma başvurmamıştı. Kendisine yardımcı olan kızı da bu detayı bilmediğinden başvuru yapılmamıştı. Ayrıca kızı Ev kirası yardımı (HB) ve Belediye vergisi yardımına (CTR) da online başvuru yapmış fakat henüz sonuç gelmemişti. Bayan FE, kirasının doğrudan ev sahibine ödendiğini sanıyordu. Ev kirası uzun bir süredir ödenmediği için, ev sahibinden biriken kira borcuyla ilgili mektup gelmişti (£3856-pound kira borcu birikmiş ve acil ödenmesini istiyorlardı). Bu borç mektubu gelince FE Dermanın Sosyal Haklar Danışmanı'yla görüşüp bu problemi çözmek için yardım istedi. FE bizimle görüştüğünde oldukça stresliydi ve evini kaybedeceğinden korkuyordu.

Sosyal Haklar Danışmanımız FE nin aldığı yardımları kontrol ederek Emeklilik Kredisi alma hakkı olduğunu ve bunun için başvurulmadığını tespit etti. Ayrıca Emeklilik yardımı mektubunun Hackney Belediye'sine gönderilmemiş olduğunu da tespit etti. Hemen FE için Emeklilik Kredisi yardımına online olarak başvuru yaptı. Hackney Belediyesi'nin yardımları ödeyen bölümüne FE'nin durumundaki değişiklikleri belirten mektup yazdı, Emekli Yardımı, Engellilik yardımı mektuplarını ve Emeklilik Kredisi başvurusu yapıldığını gösteren mektubu da belediyeye gönderdi ve biriken bütün kiranın ödenmesini istedi. FE'nin dil problemi olduğunu ve ona yardımcı olan kızının yardımlar ve prosedürleri yeterli olarak bilmediğinden dolayı yapılması gereken işlemlerin eksik kaldığını açıkladı. Bundan dolayı

kira borcunun oluştuğunu ve dosyasının yeniden değerlendirilerek geriye dönük bütün kira borcunun evsahibine ödenmesini istedi. Yaklaşık iki ay sonra Hackney Belediye'si yazılı cevap göndererek; danışmanımızın açıkladığı gerekçeleri kabul ederek, bütün kira borcunu evsahibine ödedi ve ileriye dönük kiralara da evsahibine doğrudan ödenmesini kararlaştırdı.

Servis kullanıcımız FE'ye gönderilen Belediye Vergisi hesaplaması da yanlış olmuştur. FE emekli yaşına geldiği ve yalnız yaşadığı için yasalara göre hiç Belediye Vergisi ödememesi gerekiyordu. Sosyal haklar danışmanımız belediyenin ilgili departmanına bir mektup daha yazıp, emeklilik yardımı mektubununun bir kopyasını da göndererek yapılan yanlışın düzeltilmesini istedi. Yaklaşık iki hafta sonra belediye bu hatayı da düzeltti ve FE'nin belediye vergisi ödemeyeceğini teyit etti. FE bu başarılı sonuçlardan sonra oldukça mutlu oldu, evini kaybetme riskinden ve stresinden kurtuldu. Derman'a yaptığı bu değerli yardımlardan dolayı çok teşekkür etti.



Servis Kullanıcı, Türk, Erkek / 51 yaşında: "Ben, Derman'ın Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisi'nden yıllardır yararlanıyorum. Bu servis sayesinde hayat standartım ekonomik ve sosyal olarak daha iyi durumda. Benim engellilik yardımı formlarımı doldurma, resmi mektuplarımı okuyup tercümesini yapma, mektuplarımı yazma, benim adıma resmi kurumlarla telefon görüşmeleri yapma konularında çok yardım aldım. Bu servis bana ve benim durumumda olan pek çok kişiye yardımcı oluyor. Hackney bölgesinde, böyle bir servise ihtiyaç duyan çok kişi yaşıyor. Bu nedenle Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisi'nin artarak devam etmesini istiyorum."

DERMAN FOR THE WELL-BEING OF THE KURDISH AND TURKISH COMMUNITIES
SUMMARISED STATEMENT OF FINANCIAL ACTIVITIES FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022

	Unrestricted Funds £	Restricted Funds £	Total 2022 £	Total 2021 £
Income				
Donations and legacies	10,200	-	10,200	10,043
Income from charitable activities	543,839	-	543,839	581,351
Income from Investment	52	-	52	186
Total Income	554,091	-	554,091	591,580
Expenditure on				
Raising funds	8,516	-	8,516	9,435
Charitable activities	529,930	7	529,937	554,467
Total Expenditure	538,446	7	538,453	563,902
Net Income/(expenditure)	15,645	(7)	15,638	27,678
Reconciliation of Funds				
Total funds brought forward	325,077	25	325,102	297,424
Total funds carried forward at 31 March 2022	340,722	18	340,740	325,102

The company made no recognised gains or losses, other than those reported in the income and expenditure account.

How we raised our money

We work hard to bring in funds to develop and improve our services / projects for our communities. **Our total income for 2021-22 is £554,091** which is slightly lower than last year. (The last year our total income was: £591,580). We are working hard to diversify our income to improve the security of our services/projects for the future.

How we spend our money

Our total spending, on our services / projects, **for 2021-22 financial year is £538,453** which is, in line with income, slightly less than last year. The last financial year our total expenditure was £563,902.

DERMAN FOR THE WELL-BEING OF THE KURDISH AND TURKISH COMMUNITIES

(Company registered number: 02910220)

SUMMARISED BALANCE SHEET AT 31 MARCH 2022

	<u>2022</u>	<u>2021</u>
	£	£
FIXED ASSETS		
Tangible assets	1,582	2,110
CURRENT ASSETS		
Debtors	81,293	35,799
Cash at bank and in hand	<u>275,679</u>	<u>310,873</u>
	<u>356,972</u>	<u>346,672</u>
CREDITORS: amounts falling due within one year	<u>(17,814)</u>	<u>(23,680)</u>
NET CURRENT ASSETS	<u>339,158</u>	<u>322,992</u>
NET ASSETS	<u>340,740</u>	<u>325,102</u>
RESERVES		
Unrestricted funds	340,722	325,077
Restricted funds	<u>18</u>	<u>25</u>
	<u>340,740</u>	<u>325,102</u>

These summarised accounts have been extracted from the full financial statements of Derman - for the well-being of the Kurdish and Turkish Communities for the year ended 31st March 2022 and they may not contain sufficient information to allow for a full understanding of the financial affairs of the charity. For further information, copies of the full financial statements and the trustees' report can be obtained from Derman. The full financial statements and the trustees' report were approved by the trustees on 19th July 2022 and have been submitted to the Charity Commission and the Registrar of Companies.

Auditors

Alison Ward Accountants

Chartered Certified Accountants and Statutory Auditors

28 Hills Road, Buckhurst Hill, Essex IG9 5RS

Bankers

The Cooperative Bank Plc

P.O Box 250

Delf House, Southway, Skelmersdale WN8 6WT



LIST OF OUR FUNDERS (April 2021–March 2022)

MALİ KATKIDA BULUNANLAR

DERMAN would like to thank all our funders for their ongoing support of the organization.

- City & Hackney CCG through Psychological Therapies Alliance
- London Borough of Hackney through East End Citizens Advice Bureaux
- Homerton University Hospital NHS Foundation Trust
- LB Hackney through Mind in the City Hackney and Waltham Forest/ Wellbeing Network
- The Big Lottery through Minik Kardeş
- GamCare
- NSH East London Foundation Trust through Mind in the City Hackney and Waltham Forest
- Mr Ian McVeigh through the Prism the Gift Fund

In partnership or/and joint work with

- Mind in the City Hackney and Waltham Forest
- BME Access Service- East London NHS foundation Trust
- İMECE - Women's Centre
- Minik Kardeş
- Day-Mer
- Hackney CVS
- The Advocacy Project
- The Salvation Army (Hoxton Worship & Community Centre, Hackney)
- Shoreditch Trust
- Bikur Cholim
- IAPT- Homerton University Hospital NHS Foundation Trust
- Tavistock & Portman NHS Foundation Trust
- Core Arts
- Center for Better Health
- Vietnamese Mental Health Service
- TCCA (Turkish Cypriot Community Association)

We would like to extend our gratitude to **BME Access Service, Department of Psychology, City & Hackney Centre for Mental Health** for providing clinical supervision to our Mental Health Recovery Support and Health Advocacy teams.

MANAGEMENT COMMITTEE MEMBERS YÖNETİM KURULU ÜYELERİ

Dr Adam Forman	Chair, Retired GP (from Sep'21)
Nurullah Turan	M. Health Social Worker/Councillor
Kadriye Ali	Service user
Ziya Adnan	Information Manager, NHS
Dr Zerrin Atakan	Psychiatrist
Adem Çelik	Treasury Manager, NHS
Dr Elena Alexandrou	Clinical Psychologist, NHS

STAFF LIST / DERMAN ÇALIŞANLARI

Chief Executive Officer	(f/t)	Zafer Kurşun (from July'21) Nursel Taş (until June'21)
Office Administrator	(f/t)	Aliriza Bülbül (from June'21)
M. Health Adm. Coordinator	(f/t)	Gülistan Sanık
Administrative Assistants	(p/t)	FeYZa Özcan
MENTAL HEALTH SERVICE		
Clinical Supervisor	(p/t)	Dr Angela Byrne
Mental Health Service Manager	(f/t)	Ufuk Genç
Counsellors	(p/t)	Elvin Şensan
	(p/t)	Şirvan Tepe
	(p/t)	Zehra Kızılgöz
	(p/t)	Susan Awad
Sessional Counsellors		Dr Diva Uluçay Seyfi Halil (until Nov'21) Dilek Demir (until June'21)
Psychological Wellbeing Practitioners	(f/t)	Yeter Gözübüyük
Mental Health Recovery Support Workers	(p/t)	Melek Hazar
	(p/t)	Nazlıhan Aktaş
	(p/t)	Şebnem Uğural
Community Connectors	(p/t)	Yüksel Erdoğan (until Jan'22) Beyza Ateş (sessional from Jan'22)
HEALTH ADVOCACY SERVICE		
Senior Health Advocate	(f/t)	Ali Kemal Şahan
Health Advocates	(p/t)	Yüksel Erdoğan (until Jan'22)
	(p/t)	Cemile Özkan
	(p/t)	Gülistan Turan
	(p/t)	Mizgin M. Arslan
	(p/t)	Bülent Başaran
Sessional Health Advocate		Beyza Ateş
WELFARE RIGHTS ADVICE SERVICE		
Senior Advice Workers	(f/t)	Mikail Kaya
VOLUNTEERS		
Berdan Şahan		- Trainee Counsellor
Berivan Bakar		- Trainee Counsellor
Sema Bedran		- Trainee Family Therapist

**Serving
Communities
Since 1991**



Serving Our Communities

Since 1991

1991'den beri Toplumlarımızın

Hizmetindeyiz



Get Involved and MAKE A DIFFERENCE

Domestic violence has never been more prevalent. With your support, we can continue to offer this service and help people to rebuild their lives and their families. Every pound you donate helps thousands of people from London, Turkey and Turkish Cypriot Communities.

By supporting us today, you will be helping to make sure that we can continue to help these people and fund to turn their lives around and stay stronger.

Make a Donation

Visit our website at www.domesticviolence.org.uk or contact us on 0207 613 5944 for more information.

DERMAN

The Basement

66 New North Road London N1 6TG

Tel: 0207 613 5944

E-mail: services@derman.org.uk

Website: www.derman.org.uk

